

ZAŁĄCZNIK 3 WYNAGRODZENIE I PŁATNOŚCI

APPENDIX 3 REMUNERATION AND PAYMENT

SPIS TREŚCI

| | |
|--|---|
| 1. OPŁATY | 3 |
| 1.1. UWAGI | 3 |
| 1.2. OPŁATY NA ETAPIE BUDOWY | 4 |
| 1.3. STAWKI ZA USŁUGI DODATKOWE (ETAP BUDOWY)..... | 6 |
| 1.4. STAWKI ZA USŁUGI DODATKOWE (PO ZAKOŃCZENIU BUDOWY) | 7 |

TABLE OF CONTENTS

| | |
|---|---|
| 1. FEES | 3 |
| 1.1. NOTES..... | 3 |
| 1.2. FEES DURING CONSTRUCTION STAGE 4 | |
| 1.3. RATES FOR ADDITIONAL SERVICES (CONSTRUCTION STAGE) | 6 |
| 1.4. RATES FOR ADDITIONAL SERVICES (POST-CONSTRUCTION STAGE) | 7 |

1. OPŁATY

1.1. UWAGI

- 1) Opłaty za Usługi na Etapie Budowy będą zasadniczo płatne w okresach miesięcznych. Płatność podlega zatwierdzeniu faktur przez Zamawiającego, a terminy płatności są określone w Umowie o Świadczenie Usług Doradczych.
- 2) Uznaje się, że opłaty i stawki określone w niniejszym dokumencie w pełni obejmują wszystkie koszty, koszty ogólne, zyski, podatki itp. związane ze spełnieniem wymogów Umowy o Świadczenie Usług Doradczych, w tym cały zakres opisany w Załączniku 1 i 2. Opłaty za wszelkie elementy, które nie zostały wyraźnie wymienione poniżej, uznaje się za zawarte w poniższych stawkach i opłatach.
- 3) Konsultant będzie odpowiedzialny za oszacowanie i uwzględnienie wszelkich podatków, opłat, ceł, wiz i pozwoleń na pracę itp. w ramach swoich opłat. Zamawiający nie będzie ponosił dodatkowych kosztów lub podatków ponad te określone w tabeli opłat. Wszelkie koszty związane z podatkami, opłatami itp. będą wyraźnie i oddzielnie określone w odpowiednich tabelach opłat.
- 4) Konsultant dostarczy szczegółowy harmonogram rozmieszczenia Personelu dla poniższych zadań, wskazujący zaangażowany Personel, szacowane osobodni i lokalizację członków Personelu.
- 5) Z zastrzeżeniem warunków Umowy o Świadczenie Usług Doradczych, w przypadku gdy jakkolwiek wskazana osoba nie jest już dostępna (na przykład z powodu niezdolności do pracy, ustania zatrudnienia u Konsultanta lub jakiegokolwiek uchybienia), osoba ta zostanie niezwłocznie zastąpiona osobą o równoważnych umiejętnościach i stażu pracy wybraną w porozumieniu z Zamawiającym(i) z zastrzeżeniem

1. FEES

1.1. NOTES

- 1) Payment of fees for Construction Stage Services shall generally be payable on a monthly basis. Payment shall be subject to approval of invoices by the Employer and payment times shall be as stated in the Consultancy Services Agreement.
- 2) The fees and rates stated herein are deemed to fully include all costs, overheads, profit, taxes etc. associated with meeting the requirements of the Consultancy Services Agreement, including the entire scope described in Appendix 1 and 2. Fees for any elements that are not specifically listed below are deemed to be included within the rates and fees below.
- 3) The Consultant shall be responsible for assessing and making allowance for any taxation, levies, duties, visa and work permits etc. within its fees. The Employer shall not bear additional costs or taxes over those stated in the fee schedule. Any costs relating to any taxes, levies etc. shall be clearly and separately stated in the respective fee schedules herein.
- 4) The Consultant shall provide a detailed Staff deployment schedule for the tasks below showing the Staff involved, the estimated man-days and location of the Staff members.
- 5) Subject to the terms of the Consultancy Services Agreement, where any named individual is no longer available (for example through incapacity, cessation of employment with the Consultant or any misconduct) the person shall be replaced immediately by a person of equivalent skill and seniority selected in consultation with the Employer (and subject to approval of the Employer) and charged at not more than the same monthly rate.

zatwierdzenia przez Zamawiającego) i obciążona opłatą nie wyższą niż ta sama stawka miesięczna.

- 6) Przydzielony Inżynier, jak również Zastępca Inżynier będą zobowiązani do spotkania się z Zamawiającym w celu przedstawienia i sporządzenia wykresu postępów w stosunku do Ram Czasowych oraz rozwiązania wszelkich kwestii dotyczących wyników Konsultanta bez dodatkowych kosztów.
- 6) The assigned Engineer as well as the Deputy Engineer shall be required to meet with the Employer to present and chart the progress against the Timescales and to resolve any issues regarding the Consultant’s performance at no additional cost.

1.2. OPŁATY NA ETAPIE BUDOWY

1.2. FEES DURING CONSTRUCTION STAGE

Opłaty za Usługi na etapie budowy przedstawiono w poniższych tabelach: Fees for Services during the Construction Stage are shown in the Tables below:

| Ref | Description and Stage of Work | Fixed Monthly Rate ¹ (EUR/month) | Total Est' Duration ² (Months) | Total Fee ³ (EUR) |
|---|--|--|--|---------------------------------|
| 3.1 | Head Office Supervision-in-Chief Services ⁴ | | 10 | |
| 3.2 | Technical Services During Construction | | 10 | |
| 3.3 | Site Supervision and Contract Administration Services | <i>(carried forward from Table C5)</i> | | |
| Total Fee for Construction Stage Services | | | | |
| <p>Notes</p> <p>Note 1: Monthly rates shall be fixed for the duration of the project.</p> <p>Note 2: Estimated duration for the purposes of tender comparison only.</p> <p>Note 3: Actual fees will be based on actual duration multiplied by the fixed monthly rates.</p> <p>Note 4: Fees for (3.1) Head Office Supervision in Chief and (3.2) Technical Services During Construction will only be paid from date of award of the Construction Contracts up to completion of the Contract Works (i.e. excluding defects liability/maintenance period).</p> | | | | |

Table 1 – Fees for Construction Stage Services

| | <u>Position</u> | <u>Fixed Monthly Rate</u> ¹ (EUR/month) | <u>Number of Staff</u> (est') ² | <u>Total Person-months</u> (est') ² | <u>Total Fee</u> (est') ³ (EUR) |
|---|---|---|---|---|--|
| i | Construction Supervision Inspector | | 1 | 10 | |
| ii | Road Works Supervision Inspector | | 1 | 10 | |
| iii | Inspector of supervision of installation works in the field of heating, ventilation, gas, water supply and sewage networks, installations and equipment | | 1 | 10 | |
| iv | Inspector of supervision of installation works in the field of electrical and power networks, installations and equipment | | 1 | 10 | |
| v | Inspector of supervision of installation works in the field of telecommunication s networks, installations and equipment | | 1 | 10 | |
| vi | Environmental and H&S Coordinator | | 1 | 10 | |
| | Total Fee for Site Supervision | | | | |
| <p>Notes</p> <p>Note 1: Monthly rates shall be fixed for the project duration. No part of any night shift fee shall be payable by the Employer for personnel who are required to be rotated or deployed in night shift.</p> | | | | | |

Note 2: Estimated staff numbers and person-months for the purposes of tender comparison only. The Consultant is requested to provide separate comments on estimated durations.

The number and identity of staff are to be agreed with the Employer prior to mobilising personnel. Changes to number of site staff may be determined by the Employer on a quarterly basis. The Employer shall not be obliged to pay for any staff deployed by the Consultant in excess of the number or seniority level agreed by the Employer.

Note 3: Estimate only. Actual fees will be based on actual person-month durations multiplied by the fixed monthly rates for each position

Table 2 – Rates for Site Supervision

| Description and Stage of Work | Fixed Monthly Rate (EUR/month) | Total Est' Duration (Months) | Total Fee ¹ (EUR) |
|--|--------------------------------|------------------------------|------------------------------|
| Head office, technical and site support during Defects Liability Period (<i>Optional item</i>) | | 36 | |
| Total Fee for Services during Defects Liability Period | | LS | |
| Note 1: Fee to be lump sum. | | | |

Table 3 – Support during defect liability period (optional item only)

1.3. STAWKI ZA USŁUGI DODATKOWE (ETAP BUDOWY)

- 1) Poniższe stawki są uwzględniane do oceny opłat, w stosownych przypadkach, za Usługi Dodatkowe.
- 2) Żadne opłaty za usługi dodatkowe nie będą należne, chyba że takie usługi zostały wcześniej uzgodnione i zatwierdzone przez Zamawiającego na piśmie.
- 3) Podane stawki opłat pozostają ważne przez cały okres trwania Projektu.

1.3. RATES FOR ADDITIONAL SERVICES (CONSTRUCTION STAGE)

- 1) The following rates are included for assessing fees, where appropriate, for Additional Services.
- 2) No fees for additional services shall be payable unless such services have been agreed and approved in advance by the Client in writing.
- 3) Fee rates as shown shall remain valid for the duration of the Project.

| | Designation | Local Staff EUR/ hour | International Staff | |
|----|---|--------------------------|--------------------------|--|
| | | | Head Office EUR/ hour | Overseas Visits (less than 60 days) EUR/ Day |
| a) | Engineer | | | |
| b) | Deputy Engineer (Document Coordinator) | | | |
| d) | Other if required | | | |

Table 4 – Rates for Additional Services

1.4. STAWKI ZA USŁUGI DODATKOWE (PO ZAKOŃCZENIU BUDOWY)

- 1) Konsultant może podać stawki za potencjalne dodatkowe usługi i przeglądy gwarancyjne po zakończeniu budowy w oparciu o stawki wskazane w Tabeli 4.

1.4. RATES FOR ADDITIONAL SERVICES (POST- CONSTRUCTION STAGE)

- 1) The Consultant may provide the rates for potential additional services and warranty reviews post construction based on the rates indicated in Table 4.